

# TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS ..... 7

Zoé SAMARA et Aphrodite SIVETIDOU  
Discours inaugural. Les genres littéraires en dialogue ..... 9

## PREMIÈRE PARTIE

### APPROCHES THÉORIQUES

André PETITJEAN  
Le processus d'« épïcisation » et les procédés de « romanisation »  
dans les œuvres dramatiques françaises contemporaines ..... 23

Anastasia DELIGIANNI  
Au-delà du principe de genre ..... 41

Zoé VERVEROPOULOU  
De la scène à la page :  
le comédien en tant que personnage romanesque ..... 51

## DEUXIÈME PARTIE

### LE THÉÂTRE DANS LE ROMAN

Polytimi MAKROPOULOU  
Digression et théâtralité dans *La Princesse de Clèves*  
de Madame de Lafayette ..... 65

- Fabienne BOISSIÉRAS  
Marivaux ou la confusion des genres . . . . . 73
- Kalliopi EXARCHOU  
La théâtralité implicite de l'écriture épistolaire de Laclos . . . . . 85
- Marie MAKROPOULOU  
La version romanesque de *La Dame aux camélias*  
ou le spectacle d'une conscience . . . . . 97
- Chantal BRIÈRE  
Mystère, interlude et farce :  
intermèdes spectaculaires et spéculaires du roman hugolien . . . . 111
- Sylvie ROQUES  
Les effets théâtraux dans trois romans verniens  
et leurs adaptations scéniques . . . . . 123
- André-Alain MORELLO  
Des héroïsmes superflus aux opérations mystérieuses :  
Montherlant du théâtre au roman . . . . . 137
- Lito IOAKIMIDOU  
Structures dramatiques et sacralisation du monde  
en amphithéâtre dans *Un beau ténébreux* de Julien Gracq . . . . . 151
- Annick JAUER  
*Théâtre roman* d'Aragon (1974) ou l'hybridité générique  
comme reflet d'un certain rapport à l'histoire . . . . . 161
- Lisa MAMAKOUKA  
« Quatre auteurs en quête de personnage » ou le théâtre  
en trompe-l'œil : le cas du *Vol d'Icare* de Raymond Queneau . . . . 175
- Eugenia GRAMMATIKOPOULOU  
La hantise du spectacle dans la narration  
d'André Pieyre de Mandiargues . . . . . 187

TROISIÈME PARTIE  
INTERFÉRENCES

|   |     |
|---|-----|
| Dina MANTCHÉVA  |     |
| Le drame symboliste au seuil du roman . . . . .   | 199 |
| Suzel ESQUIER   |     |
| De la comédie humaine au théâtre : <i>Vautrin</i> . . . . .   | 213 |
| Chryssi KARATSINIDOU  |     |
| L'interaction des genres :<br>de la satire ménippée au drame naturaliste . . . . .  | 229 |
| Fanny BÉRAT-ESQUIER   |     |
| L'hésitation théâtre/roman dans <i>Charles Demailly</i> des Goncourt :<br>au-delà d'une question de sociologie littéraire . . . . . | 237 |
| Dominique DENÈS   |     |
| Le métissage des genres chez Marguerite Duras :<br>la rencontre intergénérique du <i>Square</i> . . . . .                           | 247 |
| Yves LE MOING   |     |
| D'Un barrage contre le Pacifique à <i>Éden cinéma</i> :<br>Suzanne et la mère . . . . .   | 259 |
| Loredana TROVATO  |     |
| D'une théorie 'pataphysique des genres :<br>formes du non-roman dans l'œuvre d'Alfred Jarry . . . . .                               | 271 |
| Marie-Isabelle BOULA DE MAREUIL   |     |
| Roman à voir, roman à entendre :<br>étude de <i>E</i> (roman-dit) de Daniel Danis . . . . .   | 285 |

## QUATRIÈME PARTIE

## LE ROMAN DANS LE THÉÂTRE

Maria LITSARDAKI

*L'École des femmes* et la mise en scène du narratif . . . . . 297

Olivier DELERS

À la recherche du « bourgeois » :

dramas sérieux et tentations narratives chez Diderot . . . . . 309

Isabelle HAUTBOUT

De *Stello* à *Chatterton* : Alfred de Vigny à distance du drame . . . . 325

Catherine DOUZOU

Le récit scénique de l'après-guerre à nos jours . . . . . 337

Florence BERNARD

Bernard-Marie Koltès, entre théâtre et roman . . . . . 349

Stéphane HERVÉ

Le théâtre-roman de Didier-Georges Gabily . . . . . 367

Adélaïde JACQUEMARD

Le texte didascalique dans *Axël* de Villiers de L'Isle-Adam :

un lieu de rencontre entre roman et théâtre . . . . . 379

Judyta NIEDOKOS

Le descriptif au théâtre : les drames d'Émile Verhaeren . . . . . 393

## CINQUIÈME PARTIE

## RÉÉCRITURES

Sylviane ROBARDEY-EPPSTEIN

La réécriture théâtrale au miroir du roman :

va-et-vient transmodaux de Dumas père

(de *Lorenzino* à *Une nuit à Florence...* et l'inverse) . . . . . 407

Eugenia ENACHE

Georges Rodenbach : d'un texte à l'autre . . . . . 425

Chari SVALINGOU

Monde imaginaire – matérialité de la scène :

dialectique entre le récit et sa matérialisation . . . . . 437

Sophia FELOPOULOU

De Diderot à Kundera . . . . . 447

Konstantza GEORGAKAKI

De Prague à Paris :

la version scénique du *Procès* de Kafka par Gide-Barrault . . . . . 455

Michel BERTRAND

Des *Mémoires d'un rat* à *Mémoires d'un rat* . . . . . 469

Annick ASSO

*Kaddish pour l'enfant qui ne naîtra pas*, une adaptation

pour la scène du roman d'Imre Kertesz par Joël Jouanneau . . . . 487

INDEX DES NOMS PROPRES . . . . . 503

INDEX DES ŒUVRES . . . . . 511